

英米文化学会 第177回例会のお知らせ
(例会担当理事：河内裕二)

日時：2026年3月14日(土) 午後3時00分～

午後2時30分受付開始

場所：武蔵大学江古田キャンパス(東京都練馬区豊玉上1-26-1)

8号館5階8502教室&Zoom*

*武蔵大学江古田キャンパスを会場として使用し、同時にオンライン(Zoom)によるハイフレックス開催の予定。

非会員でZoom参加を希望される方は、お名前とご所属を明記し参加希望のメールを事務局 MichioTajima(at)SES-online.jp(注：@を(at)に書き換えてあります)までお送りください。ミーティングIDとパスコードをお伝えします。

開会挨拶

(3:00-)

英米文化学会会長 田嶋倫雄 (日本大学)

研究発表

解放という<幻想>に抗って—Colson Whiteheadの*The Underground Railroad*と
Octavia Butlerの“Bloodchild”にみるアフロフューチャリズムとディストピア

(3:10-3:50)

発表 齋藤美里(日本女子大学大学院)

司会 河内裕二(尚美学園大学)

講演

Climb Mount Fuji, Little Translator

(4:10-5:00)

発表 David G. Lanoue (Professor Emeritus, English Department, Xavier
University of Louisiana)

司会 田嶋倫雄(日本大学)

閉会挨拶

(5:00-)

英米文化学会副会長 永田喜文 (明星大学)

総会

(5:10-)

発表抄録

解放という<幻想>に抗って—Colson Whitehead の *The Underground Railroad* と Octavia Butler の “Bloodchild” にみるアフロフューチャリズムとディストピア

齋藤美里（日本女子大学大学院）

アフリカ系アメリカ人作家である Colson Whitehead (1969-) と Octavia Butler (1947-2006) は、両者共に多くの文学賞を受賞し、高い評価を受けている。Whitehead の長編 *The Underground Railroad* (2016) は、逃亡奴隷少女 Cora が本物の地下を走る鉄道に乗って自由州を目指す物語であり、Butler の短編 “Bloodchild” (1985) には、地球外に移住した人類のある集団が、節足動物型星人 Tlic の子供を「代理出産」する代わりに保護を受けるという奇妙な共生関係が描かれる。本発表では、アフロフューチャリズムの要素を取り入れた両作品における「逃げ道」の閉塞状況を明らかにする。アフロフューチャリズムとは、SF の要素とアメリカ黒人の歴史や文化を融合させることによって、現実世界における差別から解放された世界を夢想する芸術様式である。多くの批評家はアフロフューチャリズムの肯定的な側面を論じているが、Whitehead と Butler は、SF 的手法を用いながらも解放という<幻想>を批判的に問い直している。両者の比較を通して、彼らの作品におけるディストピア的世界観が、人種問題からの解放の不可能性をどのように表現しているのかを論じる。

講演要旨

Climb Mount Fuji, Little Translator

David G. Lanoue (Professor Emeritus, English Department, Xavier University of Louisiana)

Since Issa is a world-renowned master of haiku, one might think that his best work has already been gleaned from his poetic journals and published not only in Japanese but in English collections. This is, unfortunately, not the case. In this talk, I share several recent discoveries in Issa's complete works (of over 20,000 haiku), all of which would be strong contenders for a future authoritative anthology of the poet's best work. I begin by telling the story of my fascination with Issa, starting with my first encounter of this poem, かたつぶりそろそろ登れ富士の山 (“little snail/ inch by inch, climb/ Mount Fuji!”). I describe how I first visited Japan in the 1980s with the express aim of capturing Issa's colloquial style and deeper spiritual meaning in English. I go on to describe some exciting new discoveries in Issa's canon—never before translated in English and, to my knowledge, absent from Japanese collections. For fun, I compare my culturally grounded English versions of these one-breath poems with some laughable “translations” done by AI. Other topics to be covered include the importance of preserving (as much as possible) the sequence of images in a haiku translation, the underlying

significance of Issa's self-depiction as a "Priest of Haikai Temple," and how Issa's poetry connects organically to the haikai no renga tradition from which it grew.